



Znak: EZP.270.77.2023

Otwock, dnia 02.11.2023r.

Zamawiający

**Narodowe Centrum Badań Jądrowych  
05-400 Otwock-Świerk  
ul. Andrzeja Sołtana 7**

**Wyjaśnienia treści Specyfikacji Warunków Zamówienia**

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn.: **„Zaprojektowanie, wyprodukowanie oraz dostawa wraz z instalacją systemu chłodzenia helu dla Polskiego Lasera na Swobodnych Elektronach – PoLFEL do siedziby Narodowego Centrum Badań Jądrowych w Otwocku”**

I. Na podstawie art. 135 ust. 2 oraz w oparciu o art. 135 ust. 6 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1605) Zamawiający przytacza treść pytań i udziela wyjaśnień na złożone pytania:

**Pytanie 1:** Uprzejmie prosimy o przesłanie dokumentów przetargowych również w wersji angielskiej.

**Odpowiedź:** Zamawiający wyjaśnia, iż zgodnie z ust. 14.1 SWZ „Postępowanie prowadzone jest w języku polskim przy użyciu środków komunikacji elektronicznej za pośrednictwem Platformy zakupowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/ncbj>”.

Zamawiający jednakże udostępnia w języku angielskim :

- Krótką informację dla Wykonawcy zagranicznego
- TOM II PPU
- TOM III OPZ
- TOM IV
- formularze
- schemat P&ID CDS

**Pytanie 2:** Uprzejmie prosimy o przesłanie nam dokumentów przetargowych również w języku angielskim do jutra. Widzimy duże trudności w przetworzeniu oferty w terminie składania ofert. Prosimy o wzięcie tego pod uwagę.

**Odpowiedź:** Zamawiający wyjaśnia, iż nastąpi zmiana terminów, która zostanie zamieszczona po publikacji sprostowania ogłoszenia o zamówieniu.

**Pytanie 3:** Czy mógłbyś dać nam krótką informację zwrotną, kiedy możemy spodziewać się angielskich tłumaczeń?

**Odpowiedź:** Zamawiający wyjaśnia – patrz odpowiedź do pytania nr 1.



II. Zamawiający na podstawie art. 137 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2023 r. poz. 1605) dokonuje modyfikacji poprzez zmianę/usunięcie poszczególnych zapisów:

- 1) TOM II Projektowane Postanowienia Umowy - zmiana zapisów § 13 ust. 10;
- 2) TOM III Opis Przedmiotu Zamówienia – zmiany/usunięcia zapisów wskazane w trybie śledzenia zmian w dokumencie pn. TOM III OPZ\_oryginalny\_zaznaczone zmiany;
- 3) TOM IV Formularz cenowy – zmiany wartości wyrażonych w % w kolumnie pn. „Maksymalna procentowa wartość płatności przewidywana przez Zamawiającego” oraz usunięcie w wierszu nr 5 zapisu „za zadanie 1 i zadanie 2”.

**Powyższe zmiany nie powodują zmiany ogłoszenia o zamówieniu oraz stanowią integralną część dokumentacji postępowania (SWZ) i należy je uwzględnić podczas przygotowywania ofert.**

**Zamawiający w celu ujednolicenia zmian zamieszcza nowe załączniki:**

- TOM II PPU\_zmiana\_02.11.2023\_pl
- TOM III OPZ\_zmiana\_02.11.202, schemat P&ID CDS\_pl
- TOM IV FC\_zmiana\_02.11.2023\_pl

Powyższe wyjaśnienia i modyfikacja stanowią integralną część SWZ.

.....  
*(podpis Kierownika Zamawiającego  
lub osoby przez niego upoważnionej)*